

## Curriculum Vitae

Benoît Cambron – Translator  
(English to Canadian French)  
Tbilisi, Georgia  
+995 599 953 825  
benoit.cambron@mail.mcgill.ca  
Skype: benoit.cambron

## Work Experience

### **Freelance translator and technical writer (2017-present)**

Various translation, subtitling and proofreading assignments.

Current client: ProTranslating (Coral Gables, FL)

Past clients: Subtext Subtitling (Los Angeles, CA); MWE Sales (Columbus, OH)

Through ProTranslating, I have translated website content for the following businesses (English to Canadian French):

Amtrak, Anixter, Anthropologie, Ashley Furniture, Astec, Behr, Bridgestone, Burton, CenturyLink, Compucom, Cooper Tire, Cummins, Delta Controls, Ecolab, Estée Lauder, Fanatics Soccer, Fastenal, Ford Canada, General Cable, Global Industrial, Grote, Harris Healthcare, Home Depot, Landscape Forms, Langford Group, Lenovo, Louisiana Pacific (LP Corp), Paul Mueller, Robert Bosch, Savvis, Shared Services Canada, Shiseido, The Children's Place, U-Haul, Urban Outfitters

### **Independent traveller (2015-2016)**

Extensive travel through Russia and the Republic of Abkhazia, while briefly skirting in transit through Kazakhstan and the Ukraine. Wintered in Halifax afterwards.

### **Meteorologist – AMEC Foster Wheeler Earth & Infrastructure (2009-2015)**

Preparing weather and sea-state forecasts for the oil & gas industry; advising offshore clients on weather and sea-state conditions in real-time by phone; preparing winter weather forecasts for the School Boards, Departments of Transportation, and Departments of Education of Atlantic Canada; preparing fire weather forecasts for the Departments of Natural Resources of Atlantic Canada; preparing weather conditions forecasts for many municipalities of Ontario; temperature and illumination forecasting for Ontario's Independent Electricity System Operator (IESO).

### **Meteorologist – OCEANS Ltd. (2002-2005)**

Preparing weather and sea-state forecasts for the oil & gas industry; advising offshore clients on weather and sea-state conditions in real-time by phone.

## Education

Utrecht University – Hands-on GIS for Earth Scientists (2012)

Université du Québec à Montréal – Meteorological Instrumentation (2007)

McGill University – Master of Library & Information Science (**MLIS**) (2005-2007)

McGill University – Graduate Studies in Meteorology (**M.Sc., incomplete**) (2000-2002)

McGill University – Physics & Atmospheric Science (**B.Sc.**) (1997-2000)

Université Laval – Physics (First year of Bachelor's degree) (1995-1996)

Petit Séminaire de Québec – International Baccalaureate (Science) (1993-1995)

### **Other certifications**

First Aid Certificate (CPR Level C + AED) – Saint John Ambulance  
Canadian Firearms Safety Course (CFSC)  
Canadian Restricted Firearms Course (CRFSC)  
Ontario Driver's Licence (Class G)

### **Computer skills**

Translation software: SDL Trados Studio 2017, MemoQ, WebCATT  
Operating systems: Windows, UNIX  
Software: ArcGIS, Microsoft Office suite (Word, Excel, PowerPoint), PGP (GnuPG)  
Languages: C, FORTRAN, IDL, MATLAB  
Routing software: JMV (Joint Metoc Viewer)

### **Travel**

Abkhazia, Albania, Australia, Austria, Bosnia and Herzegovina, Canada, China, Czech Republic, Egypt, France, Georgia, Germany, Hungary, Iceland, Italy, Jordan, Kosovo, Macedonia, Mongolia, Montenegro, Netherlands, New Zealand, Poland, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Switzerland, Syria, United States.

### **Languages**

French (native speaker)  
English (fluent)  
Spanish (elementary)  
German (elementary)  
Russian (elementary)